

Job

Chapter 29

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיֹּסֶף
и-настави
אִי־ב
Jov
שָׂאת
износити
מְשָׁלוֹ
поуку-своју
וַיֹּאמֶר
и-рече:
H0559 H4912 H5375 H0347 H3254

Još nastavi Jov besedu svoju i reče:

מִי-
о-да
וַיִּתְּנִי
сам-у-месецима
כִּי־חָי
у-данима-кад
אֱלֹהִים
Бог
יִשְׁמְרֵנִי
ме-чувао!
H8104 H0433 H3117 H3391 H5414 H4310

O da bih bio kao predašnjih meseca, kao onih dana kad me Bog čuvaše,

בְּהִלָּו
кад-је-светлела
נְרוֹ
светилька-његова
עָלַי
над
רִאשִׁי
главом-мојом,
לְאוֹרִי
у-светлости-његовој
אֲלֵךְ
ходао-сам
H3212 H0216

חָשָׂה
кроз-таму.
H2822

Kad svetljaše svećom svojom nad glavom mojom, i pri videlu Njegovom hođah po mraku,

כַּאֲשֶׁר
као-што
הָיִיתִי
сам-био
בִּימֵי
у-данима
חֲרָפִי
зрелости-своје,
בְּסֹדֶר
у-заједништву
אֱלֹהִים
Божјем
עָלַי
над
H0433 H5475 H2779 H3117 H1961

אֶהְלֵי
шатором-мојим.
H0168

Kako bejah za mladosti svoje, kad tajna Božija beše u šatoru mom,

בְּעוֹד
док-је-joш
שְׂרֵי
Свемогући
עֲמָרִי
био-са-мноm,
סְבִיבוֹתַי
око-мене
נְעָרַי
деца-моја.
H5288 H5439 H5978 H7706 H5750

Kad još beše Svemogućí sa mnoem, i deca moja oko mene,

בְּרַחֵץ
кад-сам-прао
הַלִּיכִי
кораке-своје
בַּחֲמָה
у-маслацу,
וְצִוֵּר
и-стена
יִצְוֶק
је-изливала
עֲמֹרֵי
крај-мене
פְּלוֹי־
потоке
שָׁמֹן
уља.
H8081 H6388 H5978 H6694 H6697 H1978 H7364

Kad se trag moj oblivaše maslom, i stena mi točaše ulje potocima,

בְּצֵאתִי
кад-сам-излазио
שָׁעַר
на-капију
עָלַי
према
קֶרֶת
граду,
בְּרָחוֹב
на-тргу
אֲכִין
припремао-сам
מוֹשְׁבִי
седал-свој.
H4186 H7339 H7176 H8179 H3318

Kad izlažah na vrata kroz grad, i na ulici nameštah sebi stolicu:

רְאוּנִי
видећи-ме
נְעָרִים
младићи
וְנַחְבָּאוּ
се-склањаху,
אִישֵׁשִׁים
и-старци
קָמוּ
устајаху
עֲמָרוּ
и-стајаху.
H5975 H3453 H2244 H5288 H7200

Mladići videći me uklanjahu se, a starci ustajahu i stajahu,

9 שָׂרִים עֲצָרוּ בְּמַלְאִים וְזָכַר יְשִׁימוּ לְפִיהֶם:
кнезови задржаваху речи-своје и-длан стављаху на-уста-своја.
[H8269](#) [H6113](#) [H4405](#) [H3709](#) [H6310](#)

Knezovi prestajahu govoriti i metahu ruku na уста svoja,

10 קוֹל- נְגִידִים נָחָאוּ וְלִשְׁוֹנָם לְחָכָם דְּבָקָה:
глас велмоижа се-утишавао, и-језик-њихов за-непце-им пријањи.
[H5057](#) [H2244](#) [H3956](#) [H2441](#) [H1692](#)

Upravitelji ustezahu glas svoj i jezik im prijanjaše za grlo.

11 כִּי אָזַן שָׁמְעָה וְתֹאשְׁרְנִי וְעֵינַי רָאִתָּה וְתִעֲדֶנִּי:
јер ухо је-слушаше блаženим-ме-назва, и-око које-виде посвећоча-за-мене.
[H0241](#) [H8085](#) [H0833](#) [H7200](#)

Jer koje me uho чуjaše, nazivaše me blaženim; i koje me oko viđaše, svedočaše mi

12 כִּי- אֲמַלֵּט עָנִי מְשׁוּעַ וְיָתוּם וְלֹא- עֲזָרָה לֹוּ:
јер избављао-сам сиромаха који-вапи, и-сироче и-оног-без помоћника њему.
[H4422](#) [H6041](#) [H7768](#) [H3490](#) [H3808](#) [H5826](#)

Da izbavljam siromaha koji виће, i sirotu i koji nema nikog da mu pomogne;

13 בְּרִכַּת אָבֵד עָלַי תָּבֵא וְלֵב אֲדוֹמָה אֲרַגֵּן:
благослов пропадајућег на-мене долазио-је, и-срце удовице радовао-сам.
[H1293](#) [H0006](#) [H0935](#) [H0490](#)

Blagoslov onog koji propadaše dolazaše na me, i udovici srce raspevah;

14 צֶדֶק לְבִשְׁתִּי וְיִלְבָּשֵׁנִי כִמְעִיל וְצִנּוּף מְשַׁפְּטִי:
правдом сам-се-облачио и-она-ме-облачилаше; као-огртач и-круна био-је-суд-мој.
[H6664](#) [H3847](#) [H4598](#) [H6797](#) [H4941](#)

U pravdu se oblačih i ona mi беše одело, као плашт i као венас беše ми суд мој.

15 עֵינַי לְעוֹר וְרַגְלַי לְפֶסֶת אָנִי:
очи био-сам слепом, и-ноге хромом ја.
[H1961](#) [H5787](#) [H7272](#) [H6455](#) [H0589](#)

Oko bejah слепом i нога hромом.

16 אָב אָנֹכִי לְאֶבְיוֹנִים וְרֵב לֹא- יִדְעֵתִי אֶחְקֶרְהוּ:
отац био-сам сиромашнима, и-спор оног-кога-не познајах истраживао-сам.
[H0001](#) [H0595](#) [H0034](#) [H7379](#) [H3808](#) [H3045](#) [H2713](#)

Otac bejah ubogima, i razbirah за распру за коју не знах.

17 וְאֲשַׁבְּרָה מִתְלַעוֹת עוֹל וּמִשְׁנֵי אֲשִׁלֵּךְ טָרֶף:
и-ломио-сам челоусти безаконикове, и-из-зуба-његових плен.
[H7665](#) [H4973](#) [H5767](#) [H8127](#) [H7993](#) [H2964](#)

I razbijah kutnjake nepravedniku, i из зуба му истрзах grabež.

18 וְאָמַר עִם- קִנִּי אֲנֹנֵעַ וְכֹחֹל אֲרַבָּה יָמִים:
и-говорио-сам: у гнезду-свом и-као-песак ћу-издахнути, ноћиваше дање.
[H0559](#) [H7064](#) [H1478](#) [H2344](#) [H3117](#)

Zato govorah: U svom ću гнезду umreti, i биће ми дана као песка.

19 שָׂרְשִׁי פָתוּחַ אֵלַי- מִים וְטָל בְּקִצְרֵי:
корен-мој отворен-је ка водама, и-роса на-границы-мојој.
[H8328](#) [H0413](#) [H4325](#) [H2919](#)

Koren moj pružaše se kraj vode, rosa bivaše po svu noć na mojim granama.

תְּחִלָּה:	בְּרִי	וְקִשְׁתִּי	עִמָּדִי	חֲדָשׁ	כְּבוֹדִי	20
обнавља-се.	у-руци-мојој	и-лук-мој	са-мноm,	нова-је	слава-моја	
H2498	H3027	H7198	H5978	H2319	H3519	

Slava moja podmlađivaše se u mene, i luk moj u ruci mojoj ponavljашe se.

עֲצָתִי:	לְמוֹ	וְיָדָמוֹ	וַיַּחֲלֹ	שָׁמְעוּ	לִי-	21
савет-мој.	за	и-ћутали	и-чекали,	су-слушали	мени	
H6098	H3926		H3176	H8085		

Sluшahu me i čekahu, i ćutahu na moj savet.

מִלְחָתִי:	תַּטָּף	וְעַלִּימוֹ	יִשְׁנֹו	לֹא	דְבָרֵי	אֲחֵרֵי	22
беседа-моја.	капала-је	и-на-њих	понављали,	нису	речи-моје	после	
H4405	H5197			H3808	H1697		

Posle mojih reči niko ne progovaraše, tako ih natapaše beseda moja.

לְמִלְקֹוֹשׁ:	פָּעָרוֹ	וּפִיהֶם	לִי	כַּמָּטָר	וַיַּחֲלֹ	23
за-каснy-кишy.	отвараху	и-уста-своја	мене,	као-кишy	и-чекали-су	
H4456	H6473	H6310		H4306	H3176	

Jer me čekahu kao dažd, i usta svoja otvarahu kao na pozni dažd.

יִפְּלֹוּ:	לֹא	פְּנֵי	וְאוֹר	יֶאֱמִינוּ	לֹא	אֲלֵהֶם	אֲשַׁתֵּק	24
одбijaхy.	не	лица-мог	и-светлост	верyју,	не	њима-кад	осмехнуо-бих-се	
H5307	H3808	H6440	H0216	H0539	H3808	H0413	H7832	

Kad bih se nasmejao na njih, ne verovahu, i sjajnost lica mog ne razgonjahu.

בְּגִדֹוֹ	כַּמֶּלֶךְ	וְאֲשַׁכּוֹן	רֹאשׁ	וְאֲשַׁב	הִרְכֵם	אֲבָתָר	25
међу-војском,	као-цар	и-боравио-сам	као-поглавар	и-седао	пут-њихов	бирао-сам	
H1416	H4428	H7931		H3427	H1870	H0977	
				יִנְחֵם:	אֲבָלִים	כְּאִשָּׁר	
				теши.	ожалoшћене	као-онај-који	
				H5162	H0057		

Kad bih otišao k njima, sedah u začelje, i bejah kao car u vojsci, kad teši žalosne.